

ロシア新聞(2007年4月)

■ ДЖАЗ НАВСТРЕЧУ

С сакурой из Японии

С 10 по 14 апреля в БКЗ пройдет выступление двух танцевальных коллективов международного уровня. Проект называется "Джаз на встречу". В творческом аспекте объединяет коллектив-компанию французского "Сибирского балета" Валерия Терещенко и танцоры из Японии "Масашу Акияма".

Совместный проект в области мировой культуры - первый опыт слияния двух культур на основе джазовой музыки и танца. Задача - создать нечто в одном концерте содейств у руководителей коллективов давно. Валерий Терещенко и Масашу Акияма встретились в Биelfeто на международном конгрессе джазового танца в 1996 г. и с тех пор часто вспоминались на фестивале в рамках японского тура. И вот при поддержке агентства по развитию программы общественного развития и молодежных проектов администрации Красноярского края проект удалось воплотить в жизнь.

Петербургские клубы - это специфическая традиция с танцами на восточном направлении, как "тенора", "са муран" и другой американского джаза. Название номерной пьесы даны за себя "Сакра", "Черный лес", "Тром", "Ненди", "Экс-Беребене".

Хорошо известно, что танцевально-спортивную программу можно популяризировать, только на регулярной "театральной площадке" и адаптировать ее к местным условиям. Они традиционны, как все японцы. Приезжали в Красноярск рано утром на концерт, чтобы акклиматизироваться. В обед уже приехали в БКЗ, где до девяти вечера проносили свои номера с танцорами по сцене. Визажиста с танцорами в руках приняла контрольного и комментировала Юкико Савамото - аудиторская комиссия. За четыре репетиционные часа она не сразу могла выучить текст, поправки пометками, но так вышло, что все прошло успешно. Эмпирически, чтобы акклиматизироваться. В обед уже приехали в БКЗ, где до девяти вечера проносили свои номера с танцорами по сцене. Визажиста с танцорами в руках приняла контрольного и комментировала Юкико Савамото - аудиторская комиссия. За четыре репетиционные часа она не сразу могла выучить текст, поправки пометками, но так вышло, что все прошло успешно.

Танцевальные коллективы "Сибирского балета" наблюдаются за коллективом, чтобы создать атмосферу и привлекательность в работе. Вот эти репетиции, участники коллектива были восхищены и довольны. Ведь то, что увидели на сцене. Да и танцы - не так традиционны, как все танцы.

Людмила АКИЯМА
из "Масашу Акияма"
Юкико Савамото



В зале Юкико и Ольга Сорочкина

[和訳]

日本から桜と一緒に

4月3・4日クラスノヤルスク市にある劇場で国際レベルを有する2つの舞踊団の公演があります。公演名は、「ジャズダンスの発展に」。公演を行うのは、クラスノヤルスク市にあるバレリ・テレシュキンさんのフリーバレエと、日本のMASASHI ACTION MACHINEで、ロシア・日本両国の文化をジャズダンスに取り入れるのは初めての試みである。

バレリ・テレシュキンさんとMASASHI ACTION MACHINEの代表 三代真史さんの二人は、1996年にアメリカのバッファローで開催されたジャズダンスワールドコンgress世界大会で初めて出会い、その後も世界的なダンスイベントで顔を合わせるようになり交流を深めていった。二人はジャズダンスを通じ意気投合。ロシア・日本共同ジャズダンスイベントを長年企画していたという。それが今回の「ジャズダンスの発展に」だ。

MASASHI ACTION MACHINEは、三代真史さんがアメリカにダンス留学していたこともあり、日本とアメリカのジャズダンステクニックを融合させより華やかさ華麗さまた美しさを追及している。また、「桜」「黒帯」「忍者」「雷神」「響き」など日本特有の文化・伝統をタイトルにしている。

本紙記者は、MASASHI ACTION MACHINEの練習場に足を運び、誰よりも早くダンスを見ることができた。ダンスは上記に紹介したとおり、ダンサーの動きは揃っており華麗で美しい。とりわけフライトダンスの素晴らしさには驚いた。そして同様に驚いたのは、彼らの日本人らしい勤勉さだ。クラスノヤルスクに到着するや、昼に練習場の劇場に入り、会場をチェック後、早速準備に取り掛かり、そこから夜の9時まで練習していた。三代真史さんは多くのダンサーと共にステージ上でダンスの最終チェックを、プロデューサーの坂本久美子さんはステージから離れた客席で総合的なチェックに余念がなかった。

4時間の練習時間の間、坂本久美子さんは大きい声を出すこともなく、優しい口調の日本語でダンサー達を見守るように指導していた。勤勉さだけでなく、日本人の落ち着いた人柄を改めて思い知らされた。私だけではない、私同様に練習を見ていたフリーバレエダンサーの1人は、「練習中にダンサーの私語がない上に三代真史さんや坂本久美子さんの指導に黙々と平然と取り組む姿勢に驚いた」と話す。日本のダンサーは語らずとも体の動きで意思の疎通ができるのだろうか。この注目の公演はもうすぐだ。